

No. 13001

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PARAGUAY**

Exchange of notes constituting an agreement relating to monitoring premises and installations of the Foreign Broadcast Information Service (FBIS). Asunción, 24 May 1973

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 23 January 1974.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PARAGUAY**

Échange de notes constituant un accord relatif aux locaux et installations d'écoute du service des émissions étrangères d'information (FBIS). Asunción, 24 mai 1973

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 23 janvier 1974.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY RELATING TO MONITORING PREMISES AND INSTALLATIONS OF THE FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE (FBIS)

I

The American Ambassador to the Paraguayan Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
ASUNCIÓN

May 24, 1973

No. 165

Excellency:

I have the honor to recall our recent discussions concerning the establishment in Paraguay of a United States monitoring operation for the purpose of listening to and transcribing open radio broadcasts in Paraguay and surrounding countries. As you will recall, the translated news reports, commentaries, speeches, communiqués and other items of similar interest will be sent to Washington via commercial communications facilities for the information of the United States Government. On the basis of our discussions, I believe that our two Governments are in accord on the desirability of an agreement to this effect. Accordingly, I have the honor to confirm the following understanding of my Government on this matter:

I. (A) The Government of Paraguay authorizes the Government of the United States to establish and maintain such monitoring premises and installations of the Foreign Broadcast Information Service (FBIS), an Agency of the Government of the United States, as may be agreed upon. The Government of Paraguay agrees to accord these FBIS premises and installations the treatment provided for in articles 22 and 23 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations,² to which both States are parties.

(B) This authorization is understood to include the authority to establish, maintain and operate premises and installations for the purpose of monitoring and transcribing open broadcasts emanating from the Republic of Paraguay and from surrounding countries. Such transcriptions will be sent via commercial communications facilities. The authorization also includes permission to import and export the equipment necessary for the purposes of this Agreement free of customs duties and other taxes and charges, and, should it become necessary in order to provide for noise-free reception of standard radio broadcasts, to establish, maintain and operate a microwave communications link and remote antenna field.

II. The United States official assigned as Chief of the FBIS premises and installations described in paragraphs (A) and (B) of part I of this Agreement, and all other personnel assigned to the FBIS premises, together with members of their families forming part of their respective households, who are not citizens or permanent residents of the Republic of Paraguay, shall be considered by the Government of Paraguay as members of the Diplomatic Mission of the Government of the United States of America in Paraguay and shall receive the privileges and immunities accorded to personnel of comparable rank.

¹ Came into force on 24 May 1973, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95.

III. (A) It is understood that, during the period in which the United States Government maintains and operates the FBIS Bureau in Paraguay, it will furnish to the appropriate Ministry of the Government of Paraguay English-language translations of those items that it considers may be of interest to the Government of Paraguay, and will furnish English-language translations of such other items as the Government of Paraguay may from time to time request.

(B) The provisions of this Agreement shall continue in effect for 25 years and, unless at least one year prior to the end of that period either Government has given notice to the other of its desire to terminate this Agreement, the Agreement shall continue in force thereafter until one year after the receipt of notice from either Government of the other Government's desire to terminate.

Should these terms meet with the approval of the Government of Paraguay, I have the honor to propose that this note and your reply thereto shall constitute an agreement between our two Governments, which shall come into force upon the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

GEORGE W. LANDAU

His Excellency Dr. Raúl Sapena Pastor
Minister of Foreign Relations
Asunción

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
ASUNCIÓN

24 de mayo de 1973

N.R.9

Señor Embajador:

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de acusar recibo de la nota de fecha 24 de mayo del corriente año, cuyo texto es como sigue:

«Excelencia: Tengo el honor de mencionar nuestras recientes conversaciones concernientes al establecimiento en el Paraguay de una operación monitora de los Estados Unidos destinada a escuchar y a transcribir transmisiones abiertas de radio en el Paraguay y en los países circunvecinos. Como recordará Vuestra Excelencia los noticiosos, comentarios, discursos, comunicados y otros materiales de interés similar ya traducidos serán enviados a Washington vía medios de comunicación comercial, para información del Gobierno de los Estados Unidos de América. Basado en nuestras conversaciones, creo que nuestros dos gobiernos están de acuerdo en la conveniencia de concertar un convenio a este efecto. En consecuencia, tengo el honor de confirmar el siguiente entendimiento de mi Gobierno sobre este asunto:

I. (A) El Gobierno del Paraguay autoriza al Gobierno de los Estados Unidos de América a establecer y mantener tales locales e instalaciones monitoras del Servicio de Informaciones de Transmisiones Extranjeras (FBIS), una Agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América, de acuerdo a los que se convenga. El Gobierno del

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Paraguayan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
ASUNCIÓN

May 24, 1973

N.R.9

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of May 24, 1973, the text of which reads as follows:

[*See note I*]

In reply I am pleased to inform Your Excellency of my Government's concurrence in the text of the note transcribed above, and, consequently, that note and this reply shall constitute an agreement on the matter which shall enter into force on this date.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my most distinguished consideration.

RAÚL SAPENA PASTOR

His Excellency George W. Landau
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Asunción

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.